

(書式－1)

日本国法務大臣 殿

就 学 理 由 書
Reason for studying in Japan

○日本留学の目的 (卒業後の進路を含む)

The purpose of studying in Japan (including plans after graduation)

○福岡YMCAを選んだ理由 The reason of choosing Fukuoka YMCA

年
Year

月
Month

日
Day

氏名
Name

경비지변서

일본 법무 장관 귀하

국적 _____

성명 _____

년 월 일 생 (남 여)

저는, 이번에 상기의 자가 일본에 {입국했을 경우·체류중}의 경비 지변자가 되었기에, 아래의 기술대로 경비 지변의 인수 경위를 설명함과 동시에 경비 지변에 대하여 설명합니다.

기술

1. 경비 지변의 인수 경위

(신청자의 경비를 인수하게 된 경위 및 신청자와의 관계를 구체적으로 기재하여 주십시오.)

2. 경비 지변 내용

저, _____ 은 상기의 자의 일본 체재에 대해서, 아래의 기술대로 경비 지변을 증명합니다. 또, 상기의 자가 체류 기간 갱신 허가 신청을 할 기재되어 있는 것)의 복사 등으로 생활비 등의 지변 사실을 분명히 하는 서류를 제출하겠습니다.

기술

(1) 학비 : 6개월 (415,000엔) 1년 (750,000엔)
 1년6개월 (1,085,000엔) 2년 (1,420,000엔)

(2) 생활비 : 월액 _____ 엔

(3) 지변 방법 외국으로부터의 송금
 제일 지불자로부터의 송금
 그 외 _____

년 월 일

《경비 지변자》

성명(서명) :

주 소 :

전화 번호 :

인 신청자와의 관계 :

經費支弁書 (經費支付承諾書)

日本國法務大臣 閣下

國籍 _____

姓名 _____

年 月 日生 (男 女)

本人是上述申請者去日本留學時的經濟擔保人,關於為申請者支付留學經費的理由以及支付內容特以下說明。

記

1 擔任經濟擔保人的理由(請寫明您與申請者之間的關係以及為申請者支付留學經費的理由)

2 經費支付內容

本人 _____ 保證在上述申請者逗留日本期間,向其支付下列留學所需要的經費。並且,在上述申請者申請在留期間(簽證)更新許可時,提供匯款證明書或者申請者本人名義的銀行存摺(記載有匯款、經費支付事實)的影印件等能夠證明生活費等經費支付事實的書面材料。

記

(1) 學費: 6個月 (415,000日圓) 1年 (750,000日圓)
 1年6個月 (1,085,000日圓) 2年 (1,420,000日圓)

(2) 生活費: 月額 _____ 日圓

(3) 支付方法 從國外向日本匯款
 由在日經費擔保人匯款
 其它 _____

年 月 日

《經費擔保人》

姓名(簽名) :
地址(郵遞區號) :
TEL :

蓋章 與申請者的關係 :

经费支付书 (經費支付承諾書)

日本法务大臣 先生

国籍 _____

姓名 _____

年 月 日生 (男 女)

我是上述者此次在日本国(入国时·居住时)的经费支付人。以下是我的承担经过以及支付经费的说

記

1 承担并支付经费的经过(请具体说明与申请者的关系以及承担经费的经过)

2 支付经费的内容

我 _____ 是上述者在日本逗留期间的经费支付人。以下是我对上述者经费支付的证明。另外、对与上述者在日本逗留期间申请签证更新时、协助提出送金证明书或本人名义的银行存折(上面有记载送金事实、支付经费事实)复印件等、能够明显证明支付生活费等的资料。

記

(1) 学费: 6 个月 (415,000 日圆) 1 年 (750,000 日圆)

1 年 6 个月 (1,085,000 日圆) 2 年 (1,420,000 日圆)

(2) 生活费: 月額 _____ 日圆

(3) 支付方法(请具体说明寄钱或汇款的方法)

从国外向日本汇款

由在日经费担保人汇款

其它 _____

年 月 日

《经费支付者》

姓名(签名): _____

印 与学生的关系: _____

住 所: _____

电话号码: _____

Letter of promise to pay

To: the Minister of Justice

Nationality: _____

Name: _____

Date of Birth Year Month Day (M F)

I hereby agree to take the responsibility of paying the expenses of the applicant mentioned above during his/her stay in Japan.

1. The reason for my bearing the expenses of the above-mentioned applicant and my relationship with him/her are as follows.

2. I swear to pay the expenses mentioned below during his/her stay in Japan, and I will submit such documents establishing my payment as a remittance certificate or a copy of the applicant's bank book which indicates the remittance at the time of application for extension of period of residence.

(1) Tuition : 6 months (415,000 yen) 1 year (750,000 yen)
 1.5 year (1,085,000 yen) 2 year (1,420,000 yen)

(2) Living Expenses (monthly) ¥ _____

(3) Method of Payment Remittance from outside Japan
 Remittance from Guarantor in Japan
 Other _____

Date: Year Month Day

[Payer]

Name: Signature: _____

Address:

Tel:

Relationship with applicant